ARABIC, PERSIAN AND TURKISH MANUSCRIPTS IN
THE COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARY

NICHOLAS N. MARTINOVIČ
COLUMBIA UNIVERSITY

After the publication of my catalogue of the Turkish and Persian manuscripts in the Princeton University Library in 1926, I began the same work with the manuscripts belonging to Columbia University. Because of the lack of time, my description is not detailed. Though the collection in question is small—only 47 manuscripts—nevertheless I believe that specialists will find among them some rare, important, and interesting items.

The titles of the works and the names of the authors and calligraphers are given in the usual system of transliteration adopted by the International Congress of Orientalists. The numbers are followed by the class-marks of the Library. As regards the measurements, the numerals give the size, in inches, of the whole sheets and of the written space. The bindings are described only if they are of artistic value.

No. 1

X883.7 K843
Arabic.
Qur'an.
Size 3 x 6½ and 7 x 4½.
Date, f. 353 b: The First Rabi' 976 A. H. (September, 1568 A. D.)

No. 2

X893.7 K841
Arabic.
Qur'an.
Size 8½ x 6 and 6 x 2½.

1 Besides them, one manuscript was described by the late A. Yohannan, J.A.O.S., vol. 23, p. 102.
Folios 286. Written in naskhī. 15 lines to a page. Blue and red-ruled margins and two 'unwāns. Cream-colored paper.
Date and name of copyist, f. 286 b: Muḥammad Saʿīd b. Jārallah al-Muqaddasī, 1238 A. H. (1822-3 A. D.)

No. 3

X893.7 K84
Arabic.
Qurʾān.
Size 9 x 6½ and 7 x 5.
Folios 71. Written in naskhī. 13 lines to a page. Red titles. Yellow paper. The manuscript is put in a wooden box.
Undated.
A part of Koran; chapters 4, 9, 13, 14, 15, 16, 25.

No. 4

X893.7 K84
Arabic—Persian.
Qurʾān.
Size 9 x 6½ and 7 x 4½.
Folios 199. Written in naskhī. 23 lines to a page. The Arabic text is written in black, the Persian—in red. The beginning is missing.
Undated.
A part of Koran (from the chapter 10) with Persian translation.

No. 5

X893.7 K842 Q
Arabic.
Anwār at-Tanzīl by Baidāwī.
Size 12 x 8½ and 8½ x 8.
Date and name of copyist, f. 469 b: Ibrāhīm, the First Jumādā 1063 A. H. (April, 1653 A. D.)
A well-known commentary upon the Koran entitled Anwār at-Tanzīl wa Asrār at-Tawīl by 'Abdallāh b. 'Omar al-Baidāwī, d. 685 A. H. (1286 A. D.)

No. 6

X893.7 K84 M28
Arabic.
Gharib al-Qur'ān by al-Mājīṣī.
Size 7 x 5½ and 6 x 4.
A poetical commentary upon the Koran by Shaikh Abū 'Abdallāh Muḥammad b. 'Abdallāh al-Mājīṣī (?). Cf. Brockelmann I, 105.

No. 7

X893.7 K846
Arabic.
Sharḥ al-Qawā'id by Muḥammad Rauf.
Size 8½ x 6 and 5½ x 4.
Folios 75. Written in naskhī. 15 lines to a page. White paper.
Date and name (autograph of the author), f. 75 a: Muḥammad Rauf b. Mullā Ḥamīd, Saturday, The last day of Dhū-l-Hijjah 1314 A. H. (May 29, 1897 A. D.)
A commentary on al-Qawā'id al-Muqarrarah, the treatise on the Koran readings by Muḥammad b. Qāsim al-Baqarī, d. 1111 A. H. (1699 A. D.) Brockelmann, II, 327.

No. 8

X893.7 Sh2
Arabic.
ash-Shaṭibīyah.
Size 8 x 6 and 6 x 4.
Folios 37. Written in naskhī. 17 lines to a page in two columns. Red titles. Cream-colored paper.
Date and name of copyist, f. 37 a: Dāūd al-Nklāwī, Sunday, Muḥarram 8, 1101 A. H. (October 22, 1699 A. D.)
A part of the poetical treatise on the Koran by al-Qāsim b. Firruh ash-Shaṭībih, d. 590 A. H. (1194 A. D.) Brockelmann, I, 409.

No. 9

X893.7 G34 V5
Arabic.
Radd ʻalā Ahl adh-Dhimmah by al-Wāsiṭī.
Size $6\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$ and $5 \times 3\frac{1}{2}$.
Folios 37. Written in naskhī. 13 lines to a page. Gold titles.
Yellowish paper. The end is missing.
Dates of owner, f. f. 3 b and 36 a: 1178 A. H. (1764 A. D.)
A treatise on theology by al-Wāṣiṭī (?)

No. 10

X893.7 M72
Arabic.
'Aqidah by as-Sanūsī.
Size $7\frac{1}{2} \times 5\frac{1}{2}$ and $6\frac{1}{2} \times 4$.
Undated.
'Aqidat Ahl at-Tauhīd as-Sughrā, the abbreviation of a treatise on theology by Muḥammad b. Yūsuf as-Sanūsī, d. 892 A. H.
(1487 A. D.) Brockelmann, II, 250.

No. 11

X893.7 M68
Arabic—Persian.
Miftāḥ al-Falāḥ by al-Āmili.
Size $8\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$ and $5\frac{1}{2} \times 2\frac{1}{2}$.
Folios 112. The Arabic text is written in black naskhī, the Persian—in red nastaʿlīq. 20 lines to a page. Gold ruled margins. Red leather binding, outside embossed with gold.
Date and name of owner, f. 2 a: 'Abdallāh Zain al-Āhidīn, 1104 A. H. (1693 A. D.)

No. 12

X893.794 M72
Arabic—Turkish.
Untitled prayer book.
Size $4 \times 2\frac{1}{2}$ and $2\frac{1}{2} \times 1\frac{1}{2}$.
Folios 109. Modern European writing. 9 lines to a page. White paper. Black leather binding, outside embossed with gold.
Undated.
A collection of Mohammedan prayers with Turkish commentary,
by an unknown author.

No. 13

X893.7 M723
Arabic.
ash-Shifā by Yaḥṣubī.
Size 9½ x 5⅓ and 6 x 3¼.
Folios 254. Written in naskhī. 17 lines to a page. Yellowish paper.
Name of copyist, f. 253 b: Masʿūd b. Ḥusain ad-Daʿraqī.

No. 14

X893.7 M722
Arabic.
Maulid an-Nabi.
Size 8 x 5 and 6 x 4½.
Folios 12. Written in small naskhī. 19 lines to a page. White paper.
Undated, modern.
A small treatise on the birth of the prophet Muḥammad by an unknown author.

No. 15

X893.7 N14
Arabic.
Nuḥzat at-Tadhkirah by ash-Shādhili.
Size 7½ x 5½ and 5 x 3½.
Folios 34. Written in naskhī. 21 lines to a page. Yellow paper.
Date, f. 34 b: finished by the author on Saturday, The Second Jumādā 12, 779 A. H. (October 16, 1377 A. D.) in Mecca.

No. 16

X893.7 T37
Arabic.
al-Mabsūt by Ṣūsī.
Size 11\frac{1}{2} \times 7' and 8\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}.
Folios 376. Written in ta'liq. 29 lines to a page. Red titles. Yellowish paper.
Undated.
Kitāb al-Mabsūt fi-l-Fiqh, a digest of Mohammedan law, by Abū Ja'far Muḥammad b. al-Ḥasan at-Ṭūsī, d. 459 A.H. (1067 A.D.)
Brockelmann, I, 405.

No. 17

X893.7 K11
Arabic.
Jāmi’ al-Fuṣūl alain by Simāwnah Oghlī.
Size 10 \times 7 and 7\frac{1}{2} \times 5.
Date, f. 291 a: Friday, The First Jumādā 12, 935 A.H. (January 22, 1529 A.D.)
Jāmi’ al-Fuṣūl al-Furū‘ī, a juridical manual, by Baḍr ad-Dīn Mahmūd Simāwnah Oghlī, d. c. 818 A.H. (1415 A.D.)
Brockelmann, II, 225.

No. 18

X893.712 H
Arabic.
Tarjumah Khūṭbah Ḥrūṣiūs (sic!)
Size 11 \times 7\frac{1}{2} and 9 \times 5\frac{1}{2}.
Folios 123. Written in maghrībi. 28 lines to a page. Yellow paper. The end is missing. Red leather binding, embossed outside.
Undated.
This manuscript was written in North-Western Africa, and is an anonymous Arabic translation of an unknown European treatise on the history of the world from the earliest times to the reign of the Emperor Constantius, the son of Constantine The Great. It is possible that we have here the translation of a work of the historian Martin Crusius, 1526-1607 (our manuscript: Hrusius), especially because some of his works were entitled “orationes”, and our translation has as a title “Khūṭbah”, i.e. speech, sermon. Unfortunately, I have been
unable to identify the work of Crusius, from which our copy has been translated.

No. 19

X893.7  Ib66
Arabic.
Tārikh Madinah Dimashq by Ibn ‘Asākir.
Size 10½ x 7 and 7½ x 5.
Folios 203. Old Syrian writing, partly without diacritic points.
24-26 lines to a page. Dark yellow restored paper.
Date, f. f. 23 a, 64 a, 81 a: 619 A. H. (1222 A. D.)
A part (chapters 325-333) of the history of the city of Damascus
(biographies of the famous Damascians) by Abū-l-Qāsim ‘Ali

No. 20

X893.7  Isl
Arabic.
Sahl al-Muṣīb by ʿIsā Aiyūbī.
Size 8 x 6 and 6½ x 4.
Folios 138. Written in naskhī. 15 lines to a page. Cream-colored paper.
Date and name of copyist, f. 138 a: ‘Ali b. Abī Ṭālib b. al-Ḥusain,
623 A. H. (! before the death of the author!) (1226 A. D.)
The full title is: Sahl al-Muṣīb fī-r-Radd ‘alā-l-Khaṭīb (The title-page of our manuscript has: fī Kābd al-Khaṭīb). It is a polemical historical work by ʿIsā b. Abī Bakr, Sultan of the Aiyūbīd dynasty in Damascus d. 624 A. H. (1227 A. D.) written against “The History of Baghdad” of al-Khaṭīb al-

No. 21

X893.7  K522
Arabic.
Waşfayāt al-ʿAyān by Ibn Khallikān.
Size 11 x 8 and 9 x 6.
Folios 149. Written in maghribī. 24-27 lines to a page. Yellowish paper. The beginning and end are missing. Red leather binding, embossed outside.
Date, f. 88 b: finished in the city Aṣīlā on Wednesday, Dhū-l-
Qaʿdah 7, 1007 A. H. (June 1, 1598 A. D.)

No. 22

X893.7 K52
Arabic.
Wafayāt al-Aʿyān by Ibn Khalīkān.
Size 10 x 7 and 7½ x 5.
Folios 310. Written in naskhī. 23 lines to a page. Red titles.
Yellowish paper. Brown leather binding, embossed outside.
Date, f. 310 b: Dhū-l-Qa‘dah 27, 814 A. H. (March 12, 1412 A. D.)
The first volume of Wafayāt. Cf., No. 21.

No. 23

X893.7 Ib67
Arabic.
Akhbār al-Adhkiyā by al-Jauzī.
Size 9½ x 7 and 7 x 4.
Folios 100. Written in naskhī. 27 lines to a page. Cream-colored paper.
Date, f. 100 a: 1091 A. H. (1680 A. D.)

No. 24

X893.7 N17
Arabic.
Al-Ḥimyariyyah by Nashwān.
Size 9 x 6½ and 5½ x 4½.
Folios 211. Written in naskhī. 15 lines to a page. Blue titles.
White paper. Red leather binding, outside embossed with silver.
Date and name of copyist, f. f. 296 ab: finished in ʿOman by Abū Sālim ʿUbaidallāh b. Farḥān, on Friday, the First Jumādā 13, 1313 A. H. (November 1, 1895 A. D.) Al-Qaṣīdat al-Ḥimyariyyah, a poetical work dealing with the historical traditions of the Southern Arabia, by Nashwān (from this first
name of the author another title of this work is derived: an—
Nashwânîyah) b. Saíd al-Ḫîmyârî (from which name our title
is derived), d. 573 A. H. (1177 A. D.) Brockelmann, I,
300, 301.

No. 25
X893.7 Z2
Arabic.
Rahî al-Abîr by Zamakhshârî.
Size 11 x 7½ and 9 x 5½.
Folios 220. Written in naskhî. 27-31 lines to a page. Red titles.
Cream-colored paper. The end is missing.
Undated.
The second part of Rahî al-Abîr, a collection of proverbs, sayings,
verses, etc., by Abû-l-Qâsim Mahmûd b. 'Omar az-Zamakhshârî,
d. 538 A. H. (1143 A. D.) Brockelmann, I, 292.

No. 26
X893.7 Sa2
Arabic.
Strat. Dhî Yazan.
Size 9 x 6½ and 7 x 5.
Folios 169. Modern (European?) writing. White paper.
Date, 6. 169 a: Ramaján 30, 1236 A. H. (June 21, 1821 A. D.)
Strat al-Malik Saïf Dhî Yazan, popular stories concerning the
Ahlwardt, Nos. 9119-9122.

No. 27
X893.7 M98
Arabic.
Majmûʿah.
Size 8 x 6 and 7½ x 5.
Undated.
An anonymous collection of Arabic verses.

No. 28
X893.7 Sa3
Arabic.
Majmûʿah.
Size 6 x 4.
Undated, modern.
An anonymous collection of Arabic verses.

No. 29

X893.782 C68
Arabic.
Majmū‘ah.
Size 6½ x 4½ and 5 x 3.
Folios 30. Written in small, black and red, naskhī. Cream-colored paper. The beginning and end are missing. Modern European binding.
Undated.
An anonymous collection of Arabic popular songs.

No. 30

X893.7 N18
Arabic.
Nawādir Naṣr ad-Dīn.
Size 8 x 5 and 6 x 4½.
Folios 34. Written in small naskhī. 19 lines to a page. White paper.
Undated, modern.
Name of copyist, f. 1 a: Yūsuf Shīshah. An anonymous Arabic translation of the Turkish anecdotes of the famous Khwājah Naṣr ad-Dīn Afandī.

No. 31

X893.741 Ex1
Arabic.
Majmū‘ah.
Size 6½ x 4½.
Undated, modern.
A collection of Arabic private letters, documents, separate verses, etc.

No. 32

X893.7 Sa5
Arabic.
al-Muqaddamāt al-Ājurrūmiyyah.
Size 8 x 5½ and 5 x 3.
Folios 8. Written in naskhī. 11 lines to a page. Red titles.
White paper.
Undated.
The beginning of al-Muqaddamat al-ʿAjurrūmīyah, a grammatical work by Muḥammad b. Daūd as-Sanhājī b. Ājurrūm (from this name the title is derived), d. 723 A. H. (1323 A. D.) Brockelmann, II, 237.

No. 33
X893.7 Ib63
Arabic.
Qāṭr an-Nadā by Ibn Hīshām.
Size 8½ x 6½ and 6 x 3½.
Undated, modern.
A portion of the treatise on Arabic grammar, with a commentary, entitled Qāṭr an-Nadā wa Ball as-Ṣadā by ʿAbdallāh b. Yūsuf b. Hīshām, d. 761 A. H. (1360 A. D.) Brockelmann, II, 23.

No. 34
X893.7 J24
Arabic.
al-Ḥarāʾid ad-Diyāʾiyah by Jāmī.
Size 9½ x 5½ and 6½ x 3½.
Date and name of the author, f. 244 b: finished (autograph?) by ʿAbd ar-ʿRahmān Jāmī, Ramadān 23, 897 A. H. (July 19, 1492 A. D.)
A commentary on the grammatical work al-Kaṣīyah by Ibn al-Ḥājib, d. 646 A. H. (1248 A. D.) Usually this commentary is called al-Fawāʾid; Brockelmann, II, 207 and our copy have al-Ḥarāʾid. The author of this commentary is the famous Persian poet and philosopher ʿAbd ar-ʿRahmān Jāmī, d. 898 A. H. (1492 A. D.), who composed it for his son Diya ad-Dīn, from whose name the title is derived. Browne, Hist. Pers. Lit., III, 514. Brockelmann, I, 304, II, 207. Ahlwardt, No. 6575.
No. 35

X893.7  Ib64
Arabic.
Auḍāḥ by Ibn Hishām.
Size 9 x 6½ and 5½ x 3.
Folios 200. Written in naskhī. 15 lines to a page. Red titles.
Cream-colored paper.
Undated.
Our copy is entitled Matn at-Taudih, but the full title of this work is Auḍāḥ al-Mesalik fi sharḥ Alfiyyat b. Mālik. It is a commentary on the grammatical work al-Alfiyyah by Ibn Mālik. The author of the commentary is Ibn Hishām, s. above No. 33. Brockelmann, I, 298, II, 25.

No. 36

X893.7  K844
Arabic.
Sa'īnah Mustaṭibah by Muḥammad Qāțah.
Size 9 x 7 and 7 x 5.
Folios 14. Written in naskhī. 19 lines to a page. White paper.
Undated, modern.
The beginning of a treatise on grammar by ash-Shaikh Muḥammad Qāțah (or Qāțah).

No. 37

X893.7  Shi
Arabic—Turkish.
Tārjumān by Maḥmūd ash-Shihābī.
Size 4½ x 3¼ and 3½ x 2¼.
Date and name of author, f. 130 a: by Maḥmūd b. Khalīl ash-Shihābī, on Tuesday, Ẓafar 20 (September 18), 1859 (A. D. sic!).
An Arabic-Turkish abridged dictionary.

No. 38

X893.7  M29 W
Arabic.
Sharḥ as-Sullam by al-Mullawi.
Arabic, Persian and Turkish Manuscripts 231

Size $8\frac{1}{2} \times 6\frac{1}{8}$ and $6 \times 3\frac{3}{4}$.

Folios 45. Written in naskhî. 23-25 lines to a page. Red titles.

Cream-colored paper.

Date, f. 45 b: Tuesday, The First Jumādā I, 1167 A. H. (March 6, 1754 A. D.)


No. 39

X893.7 II7

Arabic.

'Ilm al-Bādi'.

Size $9\frac{1}{4} \times 6\frac{1}{2}$ and $6 \times 3\frac{3}{4}$.

Folios 15. Written in naskhî. 21 lines to a page. White paper.

Undated, modern.

The beginning of an anonymous treatise on rhetoric.

No. 40

X893.7 I865

Arabic.

Majmū'ah.

Size $7 \times 5\frac{1}{4}$ and $5 \times 3\frac{3}{4}$.

Folios 59. Written in naskhî. 17 lines to a page. Red titles.

Cream-colored paper.

Undated.


No. 41

X893.7 J13 T

Arabic.

Mawālid ar-Rijāl by Abū Ma'shar.

Size $9 \times 6\frac{1}{2}$ and $6\frac{1}{2} \times 4\frac{3}{4}$. 
Folios 93. Written in naskhī. 14 lines to a page. Illustrated with several tables. Yellowish paper.
Undated.
Kitāb Mawālid ar-Rijāl wa-n-Nisār, a treatise on astrology, by Abū Ma'shar Ja'far b. Muḥammad al-Balkhī, d. 272 A. H. (885 A. D.) Brockelmann, I, 221.

No. 42

X893.7991 T87
Persian.
Akhlāq-i Naṣirī by Naṣir ad-Dīn Ṭūsī.
Size 8½ x 6 and 5½ x 3½.
Date and name of copyist, f. 133 a: ʿAjamī Mūmin Ṭalīsh;
Muharram 8, 1077 A. H. (July 11, 1666 A. D.)
A treatise on ethics by the famous astronomer Naṣir ad-Dīn Muhammad b. Muḥammad at-Ṭūsī, d. 692 A. H. (1293 A. D.)

No. 43

X895.4 K84
Turkish.
Tarjumah-i Tanbih al-Ghāfīlīn.
Size 7½ x 5½ and 6 x 4.
Folios 263. Written in naskhī. 13 lines to a page. Red titles. Cream-colored paper.
Undated.
An anonymous Turkish translation of Tanbih al-Ghāfīlīn, an
Arabic treatise on theology, by Abū-l-Laith as-Samarqandi.
Brockelmann, I, 196. Ḥājjī Khalīfah, II, 428.

No. 44

X895.4 A17 Q
Turkish.
Dalālī Nubuwwat by Aḥṭā Parmaq.
Size 11½ x 7½ and 9½ x 6.
Undated.

No. 45

X895.4 K12
Turkish.
Yūsuf wa Zulaikhā by Ḥamīdī.
Size 6 x 3 ½ and 4 x 2.
Folios 212. Written in nastā‘īq. 15 lines to a page in two columns. Red ruled margins, two ʿunwān, red titles. Cream-colored paper. The end is missing. Brown leather binding, outside embossed with gold.
Undated.
The well-known poetical love-story of Yūsuf (Joseph) and Zu-

No. 46

X895.4 B473
Turkish.
Humāyūn Nāmah by Wāsītī.
Size 8½ x 5½ and 6 x 3.
Folios 390. Written in nastā‘īq. 23 lines to a page. Gold ruled margins, ʿunwān, red titles. Brown leather binding, outside embossed with gold.
Date and name of copyist, f. 388 b: Muḥammad Chalabī Kāṭib; Rajab 15, 967 A. H. (April 11, 1560 A. D.)

No. 47

X895.48 L142
Turkish.
Majmūʻah.
Folios 172.
A collection of private letters, documents, separate verses, small poems, etc.